



## An die Teilnehmer der 16. GIL-Tagung 1.-3.12.2006 in Berlin

Berlin, d. 8.11.2006

Sehr geehrte Kolleginnen,  
sehr geehrte Kollegen

ich bestätige gerne Ihre ordnungsgemäße Anmeldung zur 16. Tagung der GIL und füge zu Ihrer Orientierung das vorläufige Programm an.

Für die Kolleginnen und Kollegen, die erstmalig an unseren Tagungen teilnehmen, gebe ich noch einige Hinweise zu den Verkehrsverbindungen zum Tagungsort

Ich freue mich auf Ihre Teilnahme und wünsche eine gute Anfahrt.

Detlev Blanke  
(1. Vors. der GIL)

### Anfahrt mit der Bahn:

Das **Naturfreunde Haus Karl Renner, Ringstr. 76/77 (Tel. 030-83 20 39 13)** ist mit der **S-Bahn** gut zu erreichen: S-Bahn-Station Lichterfelde West, (S-Bahn-Linie 1 ab Friedrich-Straße in Richtung Potsdam, ca. 20 Minuten Fahrt). Ab Bahnhof ca. 10 Minuten zu Fuß.

### Anfahrt per Auto:

Aus Richtung Potsdam auf die **B1** („Unter den Eichen“) in Richtung Steglitz, rechts in die Drake-Str. einbiegen und nach ca. 100 m rechts in die Ringstraße. Aus Richtung Berlin vor der Unterführung (Tunnel) rechts bleiben, dann etwa auf Mitte der Unterführung nach links in die Drake-Str. USW.

#### Vorstand:

□ 1. Vorsitzender:  
**Dr. sc. Detlev Blanke**  
Otto-Nagel-Str. 110  
D-12683 Berlin  
Tel.: + 030-54 12 633  
Fax.: + 030-54 56 742  
[dblanke.gil@snafu.de](mailto:dblanke.gil@snafu.de)

□ 2. Vorsitzende  
**Dr. habil. Sabine Fiedler**  
Am Zollamt 5  
D-04838 Gordemitz  
Tel.: +034241-51 416  
[sfiedler@rz.uni-leipzig.de](mailto:sfiedler@rz.uni-leipzig.de)

□ Schatzmeister:  
**Dipl.-Ing. Horst Jasmann**  
Otto-Nagel-Str. 10a  
D-12683 Berlin  
Tel.: +030-54 42 361

□ **Dr. habil. Cornelia Mannewitz**  
Parkstr. 26  
D-18059 Rostock  
Tel.: + 0381-2001420  
[cornelia.mannewitz@uni-rostock.de](mailto:cornelia.mannewitz@uni-rostock.de)

□ **PD Dr. Dr. Rudolf Fischer**  
Gustav-Adolf-Str. 2a  
D-48356 Nordwalde  
Tel.: +02573-626  
Fax: +02573-626  
[fischru@uni-muenster.de](mailto:fischru@uni-muenster.de)

# **Programm der 16. Tagung der Gesellschaft für Interlinguistik e.V. (GIL)**

**(1.-3.12. 2006, Naturfreundehaus Karl Renner, 12205 Berlin, Ringstr. 76-77)**

**"Esperanto heute — wie aus einem Projekt eine Sprache wurde"**

## **Freitagnachmittag/-abend, d. 1. 12.06**

Anreise ab 17,00

### **ab 18.00 Abendbüfett**

19,30-22,00 Eröffnung der 16. GIL-Tagung und 16. Jahresversammlung der GIL

## **Sonnabend, d. 2.12.06**

### **Vormittag:**

8,00 Frühstück

9,00 – 10,00

Andreas Künzli (Bern)

*Plansprachenprojekte ersten, zweiten und dritten Grades in der Schweiz.  
Aus welchen Projekten Sprachen wurden und was ephemer blieb  
(Vorstellung einer Fachzyklopädie, verfasst vom Referenten)*

### **10,00-10,30 Kaffee-Pause**

10,30-11,30

Sabine Fiedler (Leipzig)

*Zur Leistungsfähigkeit der Esperanto-Übersetzung. Ein inter- und  
Vergleich zu ‚Alice’s Adventures in Wonderland‘*

11,30-12,30

Wim Jansen (Amsterdam)

*Wortstellungsmodelle im ursprünglichen und im heutigen Esperanto –  
Zeugen einer natürlichen Entwicklung der Syntax?*

### **12,30-14,00 Mittagspause**

## **Nachmittag**

14,00 – 15,00

Toon Witkam (Utrecht)

*Automatische Morphemanalyse in Esperanto macht Komposita besser lesbar auf  
dem Bildschirm*

### **15,00-15,30 Kaffeepause**

15,30-16,30

Rudolf-Josef Fischer (Münster)

*Das Kommunikationssystem KOD*

16,30-17,30

Fritz Wollenberg (Berlin)

*100 Jahre Esperanto in Berlin: Historiographische und interlinguistische  
Fakten in einer neuen Veröffentlichung (redigiert vom Referenten)*

17,30-18,30

Gunnar Fischer (Münster)

*Musik – Teil der Kultur der Esperanto-Sprachgemeinschaft*

### **18,30 – 20,00 Abendpause**

## **Abend**

20,00-22,00

*DJ Kunar präsentiert Musik*

## **Sonntag, d. 3.12.06**

### **Vormittag**

8,00 Frühstück

9,00-10,00

Cornelia Mannewitz (Rostock):

*Sprachpurismus in slawischen Ländern*

### **10,00-10,30 Kaffeepause**

10,30-11,30

Ulrich Lins (Bonn)

*Zwei Projekte: 1. Edmond Privats Vivo de Zamenhof  
2. Esperanto im Spanischen Bürgerkrieg*

11,30-12,00

Sebastian Kirf (Essen)

*Die Agenda 21, das Kommunikationsproblem und Esperanto*

12,00-12,30

Abschluss der Tagung

**Mittagessen: 12,30 Uhr und Abreise**

**(Änderungen vorbehalten)**